

Schwimmschule

hallen schwimm strand  
**bad...**  
...der Region Murten

Ecole de natation

AQUA - FIT

## Reglement Anmeldung und Bezahlung Règlement d'inscription et de payement

### **Sie möchten einsteigen? Vous voulez débiter un cours?**

Anmeldungen können jederzeit getätigt werden, unter Vorbehalt der Verfügbarkeit. Anmelden können Sie sich telefonisch (026 672 36 36) oder persönlich an der Kasse. Wenn der gewünschte Kurs ausgebucht ist, setzen wir Sie gerne auf eine Warteliste. Sobald ein Platz frei ist, kontaktieren wir Sie.

*Vous pouvez vous inscrire à tout moment, sous réserve de la disponibilité.  
Vous pouvez vous inscrire par téléphone (026 672 36 36) ou personnellement à la caisse.  
Si le cours désiré est complet, vous serez inscrit sur une liste d'attente.  
Dès qu'une place se libère, nous vous contacterons.*

### **Sie sind im Kurs und möchten weiterhin mitmachen? Vous êtes dans un cours et vous voulez continuer?**

Wenn das Kursgeld bezahlt ist, sind Sie immer automatisch für den nächsten Kurs notiert.

*Quand le montant du cours est réglé, vous êtes inscrit automatiquement pour le prochain cours.*

### **Sie sind im Kurs und möchten einen Block aussetzen? Vous êtes dans un cours et vous voulez interrompre un bloc?**

Sie müssen sich an der Kasse abmelden. Die Anmeldung erfolgt dann neu.

**Es werden keine Plätze blockiert!**

*Vous devez l'annoncer à la caisse, l'inscription est nouvelle. **Les places ne seront plus bloquées !***

### **Sie möchten aufhören? Vous voulez arrêter?**

Bitte melden Sie sich an der Kasse oder telefonisch ab, denn wir haben eine Warteliste. Danke!

*Prière de l'annoncer à la caisse ou par téléphone, car nous avons une liste d'attente. Merci !*

### **Bezahlung / Payement**

Die Kurse sind bis Kursbeginn zu bezahlen, spätestens jedoch am 1. Kurstag.

**Wer die Kurskosten nicht rechtzeitig bezahlt, wird aus der Teilnehmerliste gestrichen.**

*Les cours sont à payer jusqu'au début du cours, au plus tard le premier jour du cours.*

**Qui ne paye les frais dans les délais sera rayé de la liste des participants.**

Schwimmschule

hallen schwimm strand  
**bad...**  
...der Region Murten

Ecole de natation

AQUA - FIT

## Allgemeine Geschäftsbedingungen Directives générales

### Sie sind verhindert Vor- oder Nachholen

*Wenn Sie verhindert sind, haben Sie kein Anrecht auf eine Preisreduktion oder Rückvergütung.*

- Wenn Sie an der Kursteilnahme einmal verhindert sein sollten, bieten wir Ihnen folgende Lösung an: Sie können verpasste Lektionen während der laufenden Kursgültigkeit vor- oder nachholen. Vorbehalt: nur in Kursen mit genügend freien Plätzen.
- Das Vor- oder Nachholen ermöglichen wir Ihnen, damit Sie **regelmässig** trainieren und damit maximal profitieren können.  
Kein Übertrag verpasster Lektionen auf einen Folge-Kurs.

### Vous avez un empêchement Rattraper les leçons perdues

*Pas de remboursement ou réduction de prix en cas d'un empêchement*

- En cas d'empêchement vous avez la possibilité de rattraper les leçons manquées. Les leçons sont à récupérer dans le bloc courant et à conditions qu'il y ait de places suffisantes dans l'horaire désiré.
- La récupération des leçons manquées a pour le but que vous puissiez vous entraîner régulièrement, ainsi que profiter au maximum du cours.  
Il n'est pas possible de reporter les leçons manquantes au bloc suivant.

### Sie sind krank oder verletzt

*Falls Sie länger als zwei Wochen krank oder verletzt sein sollten, haben Sie eine der folgenden Möglichkeiten:*

- Sie holen die verpassten Lektionen während der Kurs-Gültigkeit nach
- Sie senden ein Arztzeugnis und lassen die verpassten Lektionen an einen späteren Kurs anrechnen

### Vous êtes malade ou accidentée

*En cas de maladie ou accident d'une durée minimale de 2 semaines, vous avez les possibilités suivantes:*

- Vous rattraper les leçons manquées dans le bloc courant
- Vous envoyez une attestation médicale et les leçons vous seront débitées dans un prochain cours.

### Lektionsausfall

*Wenn Lektionen wegen höherer Gewalt ausfallen müssen (Panne im Bad, Unfall der Leiterin, schlechtes Wetter bei Freibadkursen) besteht kein Anrecht auf eine Preisreduktion oder Rückvergütung. Wir bieten ihnen Ausweich- und Nachholmöglichkeiten an.*

### Annulation des leçons

*Si les leçons doivent être annulées pour des raisons hors-normes (panne technique, accident du moniteur / de la monitrice, mauvais temps) vous n'avez pas droit à un remboursement ou à une réduction. Nous vous proposons des alternatives ou des possibilités de rattrapage.*